# Mitteilung = Information

Objekttyp: Group

Zeitschrift: Jugend und Sport : Fachzeitschrift für Leibesübungen der

Eidgenössischen Turn- und Sportschule Magglingen

Band (Jahr): 30 (1973)

Heft 4

PDF erstellt am: **02.06.2024** 

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

#### Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek* ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

## Betrifft: «Forschung – Training – Wettkampf»

Vor einem Jahr hat das Forschungsinstitut die Redaktion dieser Beilage übernommen. Um zu erfahren, ob die Auswahl der Beiträge, die Themenwahl und der Schwierigkeitsgrad den Wünschen unserer Leserschaft entsprechen, führen wir in dieser Nummer eine kleine Umfrage durch.

Die wissenschaftlichen Publikationen erscheinen nach internationalem Brauch in der Originalsprache und werden durch die Redaktion mit einer anderssprachigen Zusammenfassung ergänzt. Der interessierte Leser soll damit die Möglichkeit haben, Publikationen aus dem französischen Sprachbereich zu lesen. Eine Übersetzung der Fachtexte wäre zu aufwendig. Dieselbe Beilage erscheint in der deutschen und in der französischen Ausgabe von Jugend und Sport (Jeunesse et Sport). Dürfen wir Sie bitten, den ausgefüllten Fragebogen bis zum 30. Mai zurückzusenden an die 1

Eidg. Turn- und Sportschule Forschungsinstitut 2532 Magglingen

<sup>1</sup> Aus drucktechnischen Gründen war es nicht möglich, eingeheftete pauschalfrankierte Antwortkarten beizulegen.

<del></del>						
		,				
	1. Finden Sie die	Artikel der Beilage im a	illgemeinen	zu kompliziert gut verständlich zu einfach		
	2. Ist für Sie die Themenwahl der Beiträge			zu wissenschaftlich gut zu praxisbezogen		. [
		renn in der Beilage «Fo anzösische Texte ersche	ja nein			
	4. Lesen Sie in de	er Beilage		regelmässig öfters	selten	nie
	<ul> <li>die französis</li> </ul>	prachigen Beiträge chen Beiträge che Zusammenfassung				v .
	5. Lesen Sie ab und zu im Alltag oder im Geschäft Bücher, Zeitungen oder Artikel in französischer Sprache?			regelmässig öfters selten nie		
				·····		
	7. Angaben:			Ausbildung:		
	Geschlecht:	☐ männlich	□ weiblich	Primarschule		
	Alter:	<ul><li> bis 20 Jahre</li><li> 21–30 Jahre</li><li> 31–40 Jahre</li></ul>	<ul><li> 41–50 Jahre</li><li> 51–60 Jahre</li><li> über 60 Jahre</li></ul>	Sekundarschule Mittelschule Hochschule Lehrabschluss		
	Muttersprache:	<ul><li>□ Deutsch</li><li>□ Französisch</li></ul>	□ andere			_
	Wohnort:	<ul><li>☐ ländlich</li><li>☐ halbstädtisch</li></ul>	□ städtisch	Sprachaufenthalt (Westschweiz/Frankrei	ich)	
	Für Ihre Antwort	Für Ihre Antwort danken wir Ihnen bestens!			ja nein	

Texte français au verso!

### Concerne: Recherche - Entraînement - Compétition

Depuis une année, l'Institut de Recherches assume la rédaction de ce complément. Nous aimerions connaître l'avis de nos lectrices et lecteurs sur le choix et le sujet des thèmes présentés et leur degré de difficulté et avons décidé de faire une enquête dans ce numéro.

Selon la coutume internationale les publications scientifiques se font dans leur langue d'origine et la rédaction ajoute un bref résumé dans l'autre langue. Ainsi le lecteur a la possibilité de lire des publications de langue allemande. Il serait trop compliqué de traduire les textes scientifiques et techniques, et le complément est le même dans les éditions française et allemande de «Jeunesse et Sport» (Jugend und Sport). Nous vous prions de renvoyer le questionnaire, dûment rempli, jusqu'au 15 mai, à 1

> Ecole fédérale de gymnastique et de sport Institut de recherches 2532 Macolin

1 Pour des raisons d'impression, nous ne pouvions joindre des cartesréponses affranchies à forfait. Nous le regrettons.

2. Le choix des sujets est-il	trop compliqués bien compréhensibles trop faciles  trop scientifique bon	
	touchant trop à la pratique	
3. Vous déplaît-il de trouver des textes allemands dans le complément Recherche – Entraînement – Compétition?	oui non	
<ul> <li>4. Lisez-vous</li> <li>les textes en français</li> <li>les textes en allemand</li> <li>leur résumé en français</li> </ul>	régulière- rare- ment souvent ment  □ □ □ □  □ □ □ □	jamais
5. Vous arrive-t-il de lire dans la vie quotidienne, à la maison ou professionnellement, des livres, journaux ou articles en langue allemande?	régulièrement souvent rarement jamais	
7. Indications personnelles:	Formation:	
7. Indications personnelles.	Ecole primaire	
Sexe: □ masculin □ féminin	Ecole secondaire	
Sexe:       □ masculin       □ féminin         Age       □ jusqu'à 20 ans       □ 41 à 50 ans         □ 21 à 30 ans       □ 51 à 60 ans         □ 31 à 40 ans       □ plus de 60 ans	Gymnase / lycée Ecole supérieure Diplôme d'apprentissage	
Age   jusqu'à 20 ans   41 à 50 ans   21 à 30 ans   51 à 60 ans	Gymnase / lycée Ecole supérieure	

deutscher Text auf der Rückseite!